

COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES « LE MOT D'OR » 2002

Mardi 19 mars 2002 de 14 h à 15 h

Identification du candidat :

Établissement :

Division :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Les organisateurs de la Coupe « LE MOT D'OR » vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du vocabulaire des affaires dans votre langue maternelle et en français.

SUJET

Le sujet comporte cinq parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis au professeur en fin d'épreuve.

1^{ère} partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants et en justifiant votre proposition, un mot, un sigle ou une expression pour désigner dans votre langue :

a) La démarche consistant, pour une entreprise, à fortifier son image, tant vis-à-vis de ses fournisseurs et de ses clients que vis-à-vis de son personnel et des candidats à l'embauche. Il s'agit de faire ressortir la réalité interne de l'entreprise, sa personnalité, son image et de les traduire par des symboles (mots, couleurs, photo...) qui seront utilisés pour toute communication interne ou externe.

Réponse :

b) La mise en œuvre de l'utilisation de l'internet dans l'administration pour améliorer les relations entre l'État et ses administrés. En 2001, 12 milliards d'euros ont été dépensés par l'État et les collectivités locales françaises pour permettre cette mutation. L'effort est important et place la France au deuxième rang de l'Union européenne.

Réponse :

c) L'évolution de la production de masse vers le « sur mesure ». Les produits sont rendus modulables par l'offre d'une multitude d'options autour d'un article standard, le tout à un prix abordable. Les combinaisons possibles de ces produits à choix multiples peuvent être très nombreuses. Pour les articles de luxe, on prévoit même la possibilité de choix créatifs.

Réponse :

2^{ème} partie : trouvez, en français et dans votre langue, le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :

Les candidats du niveau « initiation » doivent trouver **dix** mots ou expressions, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Propriétaire qui loue un bien immobilier ou un fonds de commerce	
Assemblée élue, présidée par le maire, qui gère une commune	
Excédent des dépenses sur les recettes du budget de l'État	
Retenue opérée par un banquier sur un effet de commerce acquis avant son échéance	
Utilisation irrégulière d'un droit de propriété industrielle protégé (imitation frauduleuse d'un produit par exemple)	
Compléments de salaire versés par l'employeur	
Regroupement de deux ou plusieurs entreprises pour créer une entreprise nouvelle	
Catégorie de consommateurs visée par une action publicitaire	
Ensemble des biens et services en provenance de l'étranger	
Arrêt collectif et concerté du travail par des salariés, normalement motivé par des revendications professionnelles déterminées	
Ensemble de moyens de communications utilisant une même technique (presse, affiche, télévision, radio, cinéma, internet)	
Somme due au créancier par le débiteur qui n'exécute pas son obligation	
Délit pénal qui consiste à employer des moyens frauduleux pour se faire remettre des biens ou des valeurs	
Action d'élever une personne à un niveau de responsabilité et de rémunération supérieur	
Baisse généralisée de l'activité économique	
Écoulement d'un délai qui entraîne l'acquisition ou la disparition d'un droit	
Calcul de l'impôt dû par le contribuable	
Rupture du contrat de travail à l'initiative de l'employeur	
Utilisation par un de ses dirigeants et à des fins personnelles des moyens financiers et matériels d'une société	
Voie de recours par laquelle une partie qui se croit lésée par un jugement défère le procès aux juges de degré supérieur	

3^{ème} partie : dites-le dans votre langue.

Remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots en caractères gras par des équivalents de votre langue. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent.

Les candidats du niveau « initiation » doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Autodidacte, Léana avait commencé par un **emploi d'aide de caisse** et continué dans le **démarchage téléphonique** avant de devenir **vendeuse** de produits **de technique de pointe**, métier qu'elle avait appris **sur le tas**. Fatiguée de la **vente agressive**, de la **vente à l'arraché** et du **barattage commercial** imposés par le **chef de vente** et profitant de son **expérience** de **mercaticienne**, elle s'était ensuite occupée du **marchandisage** dans un **magasin de discompte**. Elle avait fini par se lasser de **stimuler** les ventes en **gérant** des **frontales**, des **emplacements promotionnels**, des **prix en trompe-l'œil** et des **conditionnements** de toutes sortes : **habillages transparents**, **emballages groupés**, **emballages à poignée** et autres **enveloppes pelliplaquées**.

Léana aurait aimé devenir **dirigeante** et pouvoir mettre en œuvre les nouveaux concepts du management : la **reconfiguration** en remettant en cause toutes les **méthodes** de l'entreprise, l'**étalonnage** en comparant ses produits et **processus** à ceux d'entreprises **efficaces**, le **renforcement d'équipe** pour accroître l'**efficacité** des équipes, la **gestion du savoir** pour faire fructifier les **savoir-faire** des collaborateurs, le **mentorat** pour aider les **dirigeants** à mieux assumer leurs fonctions et enfin la **mercatique d'aval** pour satisfaire la clientèle.

Ne pouvant y parvenir, et malgré les difficultés de l'**économie en réseau**, Léana se décida à lancer sa **jeune pousse**. Elle connaissait un **intermédiaire financier** prêt à l'aider à préciser au mieux son **modèle d'entreprise (commerce interentreprises ou vente au grand public)** et son **plan de développement** et à trouver un **tuteur d'entreprise** ainsi qu'un **capital-risqueur** en mesure d'apporter le **capital d'amorçage**. Elle pouvait même compter sur l'**argent amical** de son grand-père. Elle voyait loin et pensait déjà à sa **stratégie de désengagement** grâce à un **premier appel public à l'épargne**.

4^{ème} partie : pour chacun des 2 mots suivants du français des affaires, choisissez (en mettant une croix dans la case correspondante) l'origine étymologique qui vous semble être la bonne :

Fisc :

- fisk (danois, norvégien, suédois) : poisson
- Fiskus (allemand) : Trésor
- fiscus (latin) : panier de jonc ou d'osier
- fisclum (latin) : entonnoir

Prix :

- price (anglais) : prix
- praxis (grec ionien) : commerce, négoce
- pretium (latin) : valeur, salaire, argent
- prendre (français) : évaluer (la ou les mesures...)

b) 5^{ème} partie : sachez entreprendre en français. Présentez, en une vingtaine de lignes, votre propre projet de création d'entreprise ou un projet qui a été réalisé et auquel vous auriez aimé participer.